

# Quoi l'amour

Roland Fichet

mise en scène  
Adel Hakim

## *personnages*

Tirésias  
Gaël  
la Femme à l'Urne  
Brahame  
Fur  
la Mariée du jour  
la Femme qui vend un cochon  
la Femme qui se maquille  
l'Homme qui se maquille  
le Tatoueur  
Sylvia  
la Jeune Fille  
la Femme au bus  
Tirésias 2  
la jeune Grecque  
la Fille jeune  
Didascalies

un spectacle du  
Théâtre des Quartiers d'Ivry / La Balance

**création et tournée**  
janvier, février, mars 1999

**organisation de la tournée**  
Jack Salom  
La Gestion des Spectacles  
10 rue de la Fontaine au Roi - 75011 Paris  
tél 01 43 38 60 85  
fax 01 43 57 76 57

Quoi l'amour Roland Fichet mise en scène Adel Hakim

**Quoi l'amour** se présente comme une juxtaposition de fragments. Fragments de mythe (Tirésias, mi-femme, mi-homme, serpent aussi, demi-dieu débarqué d'époques lointaines) et fragments de réalité contemporaine (une femme, Sylvia, autour de laquelle gravitent deux hommes, Brahame et Fur, et un adolescent, Gaël, son fils adoptif). Tous sont en quête d'une chose dont ils ne savent exactement la nature : pierre philosophale ou amour philosophale ? Ils errent dans la ville, au bord de la mer, dans les bois, à la recherche de ce qui pourrait leur répondre ; ils provoquent des conflits, des désirs, des relations, tentent de s'appriivoiser.

Dans cette quête, des personnages mythiques deviennent quotidiens et des gens quotidiens deviennent mythologiques. Il y a une veuve - la Fille à l'Urne. Il y a la Mariée du Jour / la Jeune Fille / l'Homme et la Femme qui se maquillent / la Femme qui vend un Cochon / la Femme du Bus / la Fille Jeune / ... Paysages. Figures de nos villes. Hasards du café, de l'alcool, du métro. Monde de cirque ; créatures de foire, monstrueuses, improbables. Rêves et douleurs. Images de la Femme, de l'Homme. Voyages de Fur et de Brahame, visions de Gaël. Rencontres avec des archétypes. Chacun avec son épaisseur, son monde invisible, ses mystères. Le voyage de ces trois là, Brahame, Fur et Gaël, est l'occasion d'explorer des situations ethnologiques, précises, des sculptures du réel.

**Tirésias** est le premier dans ce défilé des monstres. Il en est en quelque sorte l'emblème. Poète, philosophe, amoureux, voyageur éternel, Tirésias a tout vécu, tout ressenti, ... A-t-il tout compris de la vie pour autant ? Rien n'est moins sûr. C'est d'ailleurs cette tension, ce doute qui le maintiennent en vie. Et voilà qu'une fois de plus il tombe amoureux. De Gaël, jeunesse errante, indomptable, déroutée. De cet amour qui ressemble à un parcours du rejet et de la déchéance, une évidence apparaît à Tirésias : il lui faut encore vivre une ultime expérience pour accéder à un stade plus élevé de la connaissance : la mort. Aussi va-t-il, après avoir tenté de lui transmettre une part de son savoir, pousser Gaël à le tuer. Dans la décharge publique. Meurtre pasolinien du maître par le disciple - un disciple bien indiscipliné, assoiffé d'autonomie -, de l'amoureux par son jeune amant.

**Sylvia** : femme fatale et femme meurtrie. Mante elle-même dévorée par sa recherche de l'idéal amoureux. Il y a quelque chose en amour qui ne peut être assouvi. Comme si l'amour était éternellement insatiable, éternellement incomplet. L'homme et la femme ne peuvent être complémentaires. Quand ils essayent de s'emboîter ils se déchirent au lieu de s'apaiser. Alors ils s'insultent. Reproches, règlements de compte, rancœurs, haines. Comme si c'était cet autre le coupable de notre insatisfaction. Mais il n'y est évidemment pas pour grand chose. Alors tristesse et désespoir. Nostalgie du paradis perdu et de rêves irréalisables.

**Ce qui sera joué**, c'est une première version de la pièce. Roland Fichet en a écrit d'autres. Vagabondages philosophiques, poésie pleine d'humour, vision percutante du quotidien. Cette version est comme une première étape d'un travail que Roland Fichet a poursuivi ensuite. Ce n'est pas qu'elle soit inachevée, elle est simplement en mouvement, en mutation ... C'est sans doute cet inachèvement-même qui m'intéresse. Non pour que la mise en scène en soit l'achèvement, mais pour que nous nous mettions, acteurs et spectateurs, en situation d'attente, même une fois la représentation terminée, les lumières de la salle éteintes, pour que cette quête étrange ne soit pas finie, pour que quelque chose demeure incomplet, et que cela agisse après le spectacle...

**Le décor** consiste en une série de tableaux. Comme des cadres de bandes-dessinées, des boîtes mobiles qui à chaque vision, à chaque rencontre, dessinent une ambiance, un univers. Les personnages n'y sont pas enfermés. Ils entrent et sortent de ces cadres suivant les besoins de la narration. Tirésias est le maître de cérémonie. Il dirige et organise les mouvements de machinerie.

On verra sur scène des images se télescoper, se caresser. Puis de temps en temps l'espace s'ouvre et c'est le Temps lui-même, avec la lumière de la plage ou de la forêt qui s'y engouffrent. Le Temps infini, illimité.

Adel Hakim

## Quoi l'amour (extraits)

(Didascalie)

*Le visage de Tirésias. L'usure de ce visage. Ce qui a été traversé par ce visage. La fraîcheur du visage de Gaël. Ce qu'il craint de traverser. Gaël est catapulté dans un vertige nouveau, un vertige sexuel. Peut-être dansent-ils tous les deux, Gaël et Tirésias. Peut-être affrontent-ils ensemble la neige, la pluie, le vent, la boue ... Peut-être traversent-ils des matières, éprouvent-ils la résistance de leurs corps.*

*Tout à coup Gaël est hors de lui. Il crie. Il hurle qu'il est innocent. Que jamais il n'a fait de mal à personne, ni à Sylvia, ni à Fur, ni à Brahame, qu'il les aime. Il piétine la robe de la Mariée du Jour. Tirésias évoque des plaisirs simples, il parle d'une petite maison dans une vallée riante, il parle de légumes, de pain, de vin. On sent comme le désir, l'imminence même d'un acte sexuel. On sent cela dans ses gestes, dans sa voix, dans son humilité. Puis brusquement Gaël tombe dans une mélancolie profonde, se sent faible, s'évanouit ; Tirésias le soutient. S'arrache-t-il, malgré sa faiblesse, des mains de Tirésias, on en a l'impression, de moins en moins vague. Il s'arrache, il s'en va.*

## rencontre

### Brahame - La femme qui vend un cochon

- Brahame** Griffée par un chat ou par un vilain monsieur ton joli minois ?  
Je peux te parler ?  
Tu ressembles à la première femme que j'ai ...et aussi à ma soeur. Ma soeur ressemblait à la première femme que j'ai - comment dire?...
- La Femme** Baisée. Ressemblait ?
- Brahame** Elle a vieilli depuis. Tu vends ce cochon ?
- La Femme** Je possédais trois hectares de terre et une maison. Plus un cheval. En pleine campagne. Il me reste ce cochon que je vends aujourd'hui.
- Brahame** Je t'ai vue te bagarrer avec un homme tout à l'heure.
- La Femme** C'est l'instituteur. Mon homme. Il s'en va à la Guadeloupe à Trois-Rivières et tout d'un coup il voulait m'emmener avec lui. Quand j'aurai vendu mon cochon tout sera fini. Achetez-le. Je le vends très cher.
- Brahame** Tu es mon ennemie ?
- La Femme** Pas encore.

## Sylvia

La parole était ton couteau pourquoi tu ne frappes plus ?  
C'est foutu le langage de l'amour  
il faut de nouveaux instruments  
une nouvelle chirurgie  
Ce dont j'ai besoin je ne l'obtiendrai pas de vous.  
Je suis une femme.  
Donne-moi un peu d'eau.  
J'aime sentir couler des gouttes d'eau sur ma peau.  
A poil dans la maison tu te trouvais beau  
te balader à poil ça te plaisait  
c'est naturel  
Tu étais naturel  
J'étais naturelle  
Le lit grinçait non ?  
le premier lit  
oui il grinçait le premier lit  
Femme !  
Fur nous avons mangé des crêpes  
des tas de crêpes  
affamé !  
espèce d'affamé !  
affamé de femmes !  
La légère cruauté de la vie de tous les jours avec un homme  
quel bonheur !  
Un homme maigre c'es t bien  
bien aussi un homme gros  
aujourd'hui c'est maigre le bon profil le bon physique  
ça se discute  
bien aussi un homme gros non ?  
Cet homme m'a traitée pendant deux ans comme une surface agricole  
il m'a labourée des pieds à la tête  
et il m'a abandonnée  
maintenant je ne suis plus que jachères

## rencontre

### Fur - La Jeune Fille

- Fur** Faut pas écouter les bobards ce qu'on dit sur les hommes.
- La Jeune Fille** Je n'écoute pas les bobards monsieur
- Fur** C'est plein de vitamines un homme on dit que ça donne la vie c'est écrit dans les livres les hommes ça donne la vie.
- La Jeune Fille** Je vous crois monsieur.
- Fur** Tu es éveillée toi tes yeux pétillent si on te débouche c'est du champagne hein pas vrai ?
- La Jeune Fille** Je ne sais pas monsieur.
- Fur** Quand on a la fille contre soi on peut rien faire il faut l'avoir avec soi je dis toujours ça aux copains. Tu trouves pas ?
- La Jeune fille** Je suis de votre avis, monsieur.
- Fur** La vie est dure alors si en plus on se fait mal les uns les autres si on se bousille les uns les autres moi je suis doux tu sens comme je suis doux ?
- La Jeune Fille** Je le sens monsieur

# Roland Fichet

auteur

Né à Ménéac dans le Morbihan. Maîtrise de lettres à l'Université de Rennes (études comparatives de formes théâtrales en Bretagne), Participe à la fondation du Laboratoire d'Études Théâtrales à l'Université de Haute Bretagne. Crée en 1978 le Théâtre de Folle Pensée qu'il codirige aujourd'hui avec Annie Lucas.

## *Auteur*

**De la paille pour mémoire** - 1983, Editions Théâtrales

**Les sept personnalités de Loulou Goac'h** - 1984

**Le lit** - 1985, Editions Théâtrales

**Plage de la Libération** - 1987, Editions Théâtrales

**Terres promises** - 1987

**La chute de l'ange rebelle** - 1989, Editions Théâtrales

**Cent millions qui tombent - 1911-1991** : troisième partie de la pièce inachevée de Georges Feydeau en collaboration avec Catherine Anne et Eloi Recoing - 1991

Récits de naissances : **Avec Vache** - 1992, **Colloques de bébés** - 1993 (in *Brèves d'auteurs*, Editions Actes Sud Papiers),

**Petites histoires (renaître)** composé de : **Sur le dos les morts** - **L'homme nu** - **Dans la paille** - **Istanbul** - **Le saut dans l'eau** - **Mathilde Forêt** - **La 404 rouge** - **Prénom ?** - **Apocalypse** - **Doigts** - **La mouette** - **L'homme futur sera jetable** - **Trahison** - 1993 - 1994

**Hors d'elle** - 1995 - 1996

**Comédies Rurales** : **La prière des vaches** - 1996, **Les voix de Jeanne** - 1996, **Le petit manteau** - 1995, **Au-delà os et chair** - 1994, **L'instituteur et l'animal** - 1994, **Silhouettes** - 1996, **La Déclaration** - 1996.

## *Pièces traduites*

En langue allemande : **De la paille pour mémoire**, **Plage de la Libération**, **Terres promises**, **La chute de l'ange rebelle**, **Suzanne**.

En langue arabe : **De la paille pour mémoire**.

## **Créations récentes**

### *Janvier à mars 1997 :*

**Comédies Rurales** mise en scène Annie Lucas - La Passerelle Scène Nationale de St Brieuc, le TNB à Rennes

### *Mai 1995 :*

**Avec Vache** mise en scène Annie Lucas - La Rose des Vents, Scène Nationale de Villeneuve d'Ascq

**Sur le dos les morts** - **L'homme futur sera jetable** - **L'Instituteur et l'animal** - **Au-delà os et chair** mise en scène Annie Lucas - La Rose des Vents Scène Nationale de Villeneuve d'Ascq

**Colloques de bébés** mise en scène Jean-Marie Lejude - Espace Pierre Cardin, Paris

**Au-delà os et chair** - **Doigts** - **Le Plus grand regret** - **L'homme futur sera jetable** - **Sur le dos les morts** - **Valisov et Valisa** mise en scène Robert Cantarella - La Passerelle Scène Nationale de St Brieuc

### *Mai 1994*

**Colloques de bébés** mise en scène Annie Lucas - La Passerelle Scène Nationale de St Brieuc

**Trahison** - **Prénom ?** - **Apocalypse** mise en scène Adel Hakim - La Passerelle Scène Nationale de St Brieuc

### *Mai et Juillet 1993*

**Avec Vache** mise en scène Jean-Louis Jacopin - La Passerelle Scène Nationale de St Brieuc

**Apocalypse** - **Dans la paille** - **Istanbul** - **La mouette** - **La 404 rouge** - **L'homme nu** - **Mathilde Forêt** - **Prénom ?** mise en scène Robert Cantarella - La Passerelle Scène Nationale de St Brieuc et Festival d'Avignon La Chartreuse Scène Nationale de Villeneuve-lez-Avignon

### *Janvier 1993*

**Terres Promises** mise en scène Robert Cantarella - TNB, CDN de Bretagne

### *Mai 1992*

**Plage de la Libération** mise en scène Kai Braak - Staatstheater de Sarrebrück

**De la paille pour mémoire** mise en scène Joachim Johannsen - Staatstheater de Darmstadt

### *Mars 1992*

**De la paille pour mémoire** mise en scène Jean-Marie Blin - Théâtre de la Main d'or, Paris

### *Mai 1991*

**Suzanne** mise en scène Annie Lucas - CAC de St Brieuc

### *Janvier 1991*

**La chute de l'ange rebelle** mise en scène Claudia Stavisky - Théâtre de l'Odéon, Théâtre national de Paris

### *Février 1990 :*

**De la paille pour mémoire** mise en scène Salah Jday - Maison de la Culture de Gabès (Tunisie)



# Adel Hakim

auteur, metteur en scène

Né au Caire. A vécu au Caire, à Beyrouth, à Paris. Docteur en Philosophie, diplômé d'H.E.C., licencié en Mathématiques. Théâtre universitaire. Formation avec Ariane Mnouchkine et John Strasberg. Depuis 1986, dirige régulièrement des stages pour comédiens professionnels sur le thème Tragédie et Modernité.

**1984** : Création du Théâtre de la Balance avec Elisabeth Chailloux

**1992** : Nommé avec Elisabeth Chailloux à la direction du Théâtre des Quartiers d'Ivry

*collaboration à la mise en scène et rôle d'Arlequin*

**La Surprise de l'Amour** de Marivaux, m.e.s. E. Chailloux. - Studio d'Ivry, Théâtre de la Tempête, Théâtre des Arts de Cergy-Pontoise - Tournée : France, Allemagne, Belgique, Pays-Bas. 1984,85,86

Production : ARRT/Philippe Adrien, La Balance, AFAA, Instituts Français.

*collaboration à la mise en scène et rôle de Poulet*

**Le Paradis sur terre** de Tennessee Williams, m.e.s. E. Chailloux - Théâtre de l'Aquarium (Printemps du Théâtre à Paris) - Prix du meilleur spectacle; Prix du public - Festival d'Avignon (Cloître des Carmes), Théâtre des Quartiers d'Ivry. 1985

Production : MC93 Bobigny, Théâtre de la Balance, Printemps du Théâtre à Paris, Festival d'Avignon

*co-mise en scène avec E. Chailloux, et rôle de Taxile*

**Alexandre le Grand** de Racine - Théâtre de la Tempête. - Tournée : France, Yougoslavie, Allemagne. 1987

Production : La Tempête, CDRC Boulogne s/ Mer, La Balance, JTN, AFAA

*mise en scène et adaptation*

**Prométhée Enchaîné** d'Eschyle - Maison des Arts de Créteil. Théâtre de la Tempête. 1989,90

Production : MAC de Créteil, JTN, La Balance, ADAMI, La Tempête

*rôle de "N° 2"*

**Les Fruits d'or** de Nathalie Sarraute, m.e.s. E. Chailloux - Théâtre Paris-Villette. 1991

Production : Théâtre Paris-Villette, ADAMI

*texte et mise en scène*

**Exécuteur 14** - mise en espace à Théâtre Ouvert. 1990 - Création : TGP / Saint-Denis, Festival de Saint-Herblain. 1991 - Prix du meilleur spectacle du Festival

Production : TGP-St Denis, La Balance, CDRC Nantes, Théâtre Ouvert, AFAA

*écriture avec des élèves du LEP de Bezons commandée par la Compagnie ABC*

**Cloradosco, tragédie urbaine** mis en scène par Catherine Boskowitz. - Théâtre de Bezons. 1991

*mise en scène*

**Le Parc** de Botho Strauss - Maison des Arts de Créteil. Tournée en France .1993

Production : MAC de Créteil, La Balance, La Coursive-La Rochelle, Le Parvis-Tarbes, JTN, ADAMI

*mise en scène et adaptation*

**Le Caporal Tonnelier** d'après "Les Carnets de Guerre 14-18" de Louis Barthas. - La Comédie de Picardie. Tournée en France. 1993-94-95-96 - Aide à la création du Ministère de la Culture

Production : Comédie de Picardie, TQI

*mise en scène*

**Charles Baudelaire** version scénique de Frédéric Leidgens - Théâtre de Montauban. Théâtre Paris-Villette. 1994 - Tournée en France en 1995

Production : Théâtre Paris-Villette, Théâtre de Montauban

*mise en scène et adaptation*

**François d'Assise** d'après le roman de Joseph Delteil - Théâtre Saint-Gervais, Genève. Théâtre de Vidy, Lausanne. - Centre Culturel Suisse à Paris. Tournée en France. En Suisse et au Canada. 1994-95-96-97

Production : Théâtre de St Gervais-Genève, Théâtre de Vidy-Lausanne, Centre Culturel Suisse à Paris, TQI, ProHelvetia, AFAA

*écriture commandée par Roland Fichet et le Théâtre de Folle Pensée dans le cadre de "Naissances"*

**Né au crépuscule** - Création à Saint-Brieuc, La Passerelle. 1994 - Dans le même cadre : mise en scène de textes de : Michel Azama, Ricardo Montú, Roland Fichet, Serge Valetti, Michel Simonnot.

*texte et mise en scène*

**Corps** d'après "Macbeth" de Shakespeare, mise en espace au Théâtre des Quartiers d'Ivry. 1993, Création au TQI, Tournée en 1995

Production : TQI, CDN La Limousine, Théâtre de Rungis, Conseil Général du Val de Marne

*mise en scène*

**Thyeste, Les Troyennes, Agamemnon** de Sénèque - création Théâtre des Quartiers d'Ivry. 1995 - Tournée en France 1996-97

Production : TGP, TQI, La Filature-Mulhouse, Le Parvis-Tarbes, Festival des Iles de Marseille

*dramaturgie*

**Hercule Furieux, Hercule sur l'Oeta** de Sénèque m.e.s. Jean-Claude Fall - création Théâtre Gérard Philipe de St Denis - Tournée France 1996

*mise en scène*

**Mattis et les Oiseaux** d'après Tarjei Vesaas, adaptation Pierre Leenhardt - création festival de Blaye - Rungis

Production : le Griffon Théâtre, La Passerelle St-Brieuc, Le Fanal St Nazaire, aide à la création du Ministère de la Culture

*texte et mise en scène*

**Les deux gentilshommes de Vérone** de Shakespeare - Création au TQI février 1998

Production : TQI, Le Parvis scène nationale de Tarbes